

デーヴァナーガリー文字で 名前を書く①

町田 和彦 (まだなかひこ)
東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所教授

アジアは文字の宝庫である。ラテン文字(ローマ字)はもちろんのこと、世界にあるほとんどの文字がアジアで使われている。一方、アジアほど多くの文字を生み出した地域も地球上類をみない。おもなものだけでも漢字、かな文字、ハングル、インド系文字、アラビア文字などがあり、文字の形も仕組みもさまざまである。今回は、アジアで生まれた文字の中でもっとも多くの子孫に恵まれたインド系文字について紹介しよう。

日本ではあまりなじみのないインド系文字だが、漢字文化圏とほぼ同じ規模の約一四億の人びとがこの文字文化圏で生活をしている。インド系文字には多くの種類があり、東南アジアのタイ文字、ビルマ文字、クメール文字、ラオ文字などや、南アジアのデーヴァナーガリー文字、ベンガル文字、グルムキー文字、タミル文字、テルグ文字、シンハラ文字、チベット文字など、バラエティに富んでいる。見た目でどれも違ってみえるこれらの文字はすべて、古代インドで完成したブラーフミー文字に起源をさかかせることでできている。そのため、これら同じ系統に属する文字を総称してインド系文字とよんでいる。

ここではインド系文字すべてを紹介することはとらいていできないので、インドで使われているデーヴァナーガリー文字を中心に説明しよう。デーヴァナーガリー文字は、ヒンディー語、マラーティー語、ネパール語などの現代語のほか、サンスクリットやパリー語などの古典語を表記するためによく使われる。現在さまざまな形をしているインド系文字だが、その基本的な仕組みや原理は、紀元前三世紀に登場した元祖ブラーフミー文字以来今日までかわっていない。そのため、デーヴァナーガリー文字の書き方・読み方を身につければ他のインド系文字にもすぐ応用できる。

デーヴァナーガリー文字は、単独の子音字は子音のみをあらわすのではなく、短い母音「あ」(デーヴァナーガリー文字の場合)を含んでいるのだが、ここではとりあえず子音をあらわすものとして理解しておこう。また、「か、き、く」も実際には「か、き、く、け、けい」に近い音をあらわす。

表②は、現代日本語のかな文字の発音にはほぼ対応している。

応ずるデーヴァナーガリー文字を配置したものである。便宜的に、濁音、が行、ざ行、だ行、ば行)と半濁音(は行)も加えてある。左の縦の行が子音字だ。子音字に母音記号が上下左右に規則的に付いている。このように、インド系文字はとても合理的にできている。

インド系文字は、左から右に向かつて書く。分かち書きをするかしないかは、言語によつて異なる。同じデーヴァナーガリー文字でも現代語であるヒンディー語では分かち書きをしない、古典語であるサンスクリットは分かち書きをしない。デーヴァナーガリー文字の特徴として、ひとつの単語は各文字の上部の横線がつながる。個々の文字の書き順は、上から下に、左から右に、が基本である。

表③は日本人の名前「鈴木」をデーヴァナーガリー文字で書いたものだ。

ヒンディー語には母音や子音が日本語よりも多いので、実際のデーヴァナーガリー文字の母音字や子音字は表②に出したものを以外にたくさんある。デーヴァナーガリー文字全体を知りたい方、個々の字の書き順や発音を確かめたい方は、ホームページを見てください。

http://www.3arutsac.jp/~kmach/hp_top.htm

図①

| | | | | | | |
|-----------------|-----------|----|----|----|----|----|
| | 母音 子音字 | -a | -i | -u | -e | -o |
| デーヴァ ナーガリー文字 | | ा | ि | ु | े | ो |
| | क | का | कि | कु | के | को |
| ベンガル文字 | | া | ি | ু | ে | ো |
| | ক | কা | কি | কু | কে | কো |

図②

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|---|----|----|---|----|-----|---|------|-----|---|----|----|---|----|----|
| 母音 子音字 | あ | आ | a | い | इ | i | う | उ | u | え | ए | e | お | ओ | o |
| क | か | का | ka | き | कि | ki | く | कु | ku | け | के | ke | こ | को | ko |
| ग | が | गा | ga | ぎ | गि | gi | ぐ | गु | gu | げ | गे | ge | ご | गो | go |
| स | さ | सा | sa | し | शि | shi | す | सु | su | せ | से | se | そ | सो | so |
| ज़ | ざ | जा | za | じ | जि | ji | ず | जु | zu | ぜ | जे | ze | ぞ | जो | zo |
| त | た | ता | ta | ち | चि | chi | つ | त्सु | tsu | て | ते | te | と | तो | to |
| द | だ | दा | da | ぢ | जि | ji | づ | जु | zu | で | दे | de | ど | दो | do |
| न | な | ना | na | に | नि | ni | ぬ | नु | nu | ね | ने | ne | の | नो | no |
| ह | は | हा | ha | ひ | हि | hi | ふ | फु | fu | へ | हे | he | ほ | हो | ho |
| ब | ば | बा | ba | び | बि | bi | ぶ | बु | bu | べ | बे | be | ぼ | बो | bo |
| प | ぱ | पा | pa | び | पि | pi | ぶ | पु | pu | ぺ | पे | pe | ぽ | पो | po |
| म | ま | मा | ma | み | मि | mi | む | मु | mu | め | मे | me | も | मो | mo |
| य | や | या | ya | | | | ゆ | यु | yu | | | | よ | यो | yo |
| र | ら | रा | ra | り | रि | ri | る | रु | ru | れ | रे | re | ろ | रो | ro |
| व | わ | वा | wa | | | | | | | | | | | | |

図③ 日本人の名前の表記例

| |
|------------|
| 鈴木 |
| すずき suzuki |
| सुज़ुकि |

